

Read the following line of poetry then choose the best translation

وارض الله واسعة ولكن اذا نزل القضاء ضاق الفضاء

a.... God's earth is vast, but at fate's fall
the whole of space gives no reprieve.

b....then let the days betray at every breath:
there is no cure can cure man of death.

c.... he whose house is touched by doom,
heaven and earth will not relieve.

d.... but he whose soul may rest content
is as the owner of the earth.

The best translation for the following text is

ايها الاخوة الكرام في مشارق الارض ومغاربها
السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

a.... Dear brothers : peace on you.

b....Dears: how are you !

c....Dear Brothers all over the world
Peace, mercy and blessing of Allah be upon you

d....How are you guys.

The best translation for the following text is:

يسببه عصيات من نوع (شيغلا)

a.... This is a cause of Shighella

b.... Shighella type is dangerous

c.... They are from Shighella

d.... It is caused by bacilli of genus Shighella

According to newmark, serious imaginative literature is a text type which is

a.... expressive

b.... vocative

c.... audiomedial

d.... informative

People communicate with each other by using

a.... buildings

b.... resources

c.... running

d.... languages

The short form (ST) stands for:

a.... source text

b.... translation

c.... south language

d.... source culture

Complete the definition :

Translation is often regarded as a project for From one language to another , according to farghal.

Transferring meaning

The..... of the text whether it is oral or written is the author.

- a.... the buyer
- b.... the translator
- c.... originator
- d.... the editor

According to Jeremy Munday, translation can refer to

- a.... the general subject field
- b.... the text type
- c.... the transferring
- d.... the source language

Complete the definition :

Dickins defined the TEXT as any..... assumed to make coherent whole.

- a.... stretch of writing and listening
- b.... stretch of speaking only
- c.... group of old letters
- d.... stretch of speech or writing

Katharina Reiss(1979/1989) views the text, rather than the word or sentence, as the level at which

- a.... communication is achieved and at which equivalence must be sought.
- b... difficulty of translation could be noticed.
- c.... simplicity of communication appears.
- d.... meaning is hidden

A translator of any text necessarily needs to know which text type and what nature is that text, in order to be able to.....

- a.... adequately produce a suitable target text
- b.... clearly start understanding some parts of a text
- c.... divide the text into paragraphs
- d.... analyze the source text

Hatim and Mason classified text type according to their rhetorical purposes Argumentative,and instruction-based

- a.... religious
- b... technical
- c.... literary
- d.... expositive

One of the functions of language that Buhler suggest is the function of language in which the readership is the core of it

- a.... expressive
- b.... informative
- c.... vocative
- d.... argumentative

Political and medical texts are

- a.... different in type
- b.... the same
- c.... both religious
- d.... both literary

Identifying the text type is.....

- a.... the normal step after translating a text
- b.... the first step to suitably translate a text

According to Newmark, a technical report is a text type which is

- a.... expressive
- b.... instruction-based
- c.... informative
- d.... argumentative

According to Reiss, the is the main focus of the communication in an informative text type.

- a.... dimension
- b.... communication
- c.... text type
- d.... content

According to Reiss, the electoral speech is mostly text type.

- a.... expressive
- b.... a literal
- c.... an informative
- d.... an operative

The reader of the text to act in a certain way as Reiss suggest.

- a.... the aim of the appellative function
- b.... the aim of the language
- c.... the aim of the expressive function
- d.... the aim of the communication process

Dickins, Harvey and Higgins distinguished five broad categories of "genre" Literary, religious, philosophical,

- a.... operative and texts
- b.... audiomedial and informative
- c.... cognitive and expressive
- d.... empirical and persuasive

Read the text below then choose the best translation for the underlined sentence:

وفي يوم الجمعة ذاك لم يكن واحد فقط هو الذي يجري منية النصر، الواقع انه كانت هناك حركة جرى واسعة النطاق ولم يكن احد يعرف السبب

- a.... there was a mass of movement of runners
b.... in the reality, there was a running movement of a very wide belt
c.... actually, a movement happened
d.... the dropping, there were runners

Read the text below then choose the best translation for the underlined sentence:

فالشوارع والازقة تسيح في هدونها الابدی وينتابها ذلك الركود الذي يستتب في العادة بعد صلاة الجمعة

- a.... the streets and Azeqqah were swimming in their quietness
b.... the streets and Azeqqah were noisy
c.... the streets are forever calm
d.... the streets and alleys were floating with their perpetual calm

Read the text below then choose the best translation for the underlined sentence:

حينئذ يقفون ويحاولن معرفة السبب وطبعاً لا يستطيعون، وحينئذ يدفعهم حب الاستطلاع الى المشى ثم يقترح احدهم الاسراع الخ

- a.... and the time then motivates them to walk
b.... and at that time they begin to walk
c.... then their curiosity got the better of them, and they began to walk
d.... then they walk because of the love of walking ☺

..... is seen primarily in newspaper articles where additional information is systematically provided throughout the main body of the text

- a.... maximum presence of the translator
b.... minimum presence of the translator
c.... no presence of the translator
d.... any presence of the translator

An example of philosophical genres is:

- a.... a poem
b.... a formal speech
c.... a legal text
d.... a pure mathematics

آخر صورتين مش واضحة
انتهى ...
مع تمنياتي للجميع بالتوفيق
ولا تنسونا من دعوة طيبة ☺
اخوكم سعود الزهراني